BERLIN VOICES
ABOUT CHRISTMAS

„NOCH EINE WEIHNACHTS-CD?" MIT DIESEN KRITISCHEN GEDANKEN KÖNNTE DER GENEIGTE HÖRER VON VOKALMUSIK NACH DIESEM ALBUM GREIFEN. DIE ANTWORT LAUTET UNMISSVERSTÄNDLICH: „JA! DIESE WEIHNACHTS-CD MUSSTE SEIN!" „WARUM?" Hier singt ein herausragendes deutsches Vokalquartett: Berlin Voices. Ganz individuelle solistische Stimmen mit emphatischer Ausdruckskraft auf der einen Seite und wunderbar verschmelzend im close-harmony Satzgesang auf der anderen. Arrangeure, die zu den besten der vocal jazz und - pop Szene gehören, schrieben für diese Produktion, unter anderem Darmon Meader und Peter Eldridge (beide New York Voices), und die Deutschen Jörg Achim Keller (vor allem durch seine kreativen Big Band Arrangements weltweit geschätzt), Wolf Kerscheck (arrangierte u.a. für Roger Cicero, No Angels, Till Brönner) und Oliver Gies (MaybeBop). Wie diese Tonsetzer aus z. T. traditionellen Weihnachtsliedern zeitgemäßen Swing, feurige Latin-Nummern aber auch besinnliche und balladeske Klänge zaubern, ist allein schon ein Grund, diesen Aufnahmen genauer zuzuhören. Jeder Song hält musikalische Überraschungen bereit. Die Arrangeure haben aus den meist bekannten Melodien, die aus dem englischen und deutschen Sprachraum gewählt wurden, das Unerwartete, das möglicherweise darin Verborgene destilliert, ohne dabei die Essenz der Komposition oder des Liedtextes zu zerstören. Der Farbenreichtum der Songs und die musikalischen Kontraste machen den Reiz dieser Produktion aus. Gepaart mit stilistischer Sicherheit auf Seiten der ungemein „groovenden" Combo und den swingenden Vokalisten ist diese CD ein echtes Highlight und reiht sich ganz oben bei den sicherlich unzähligen „Christmas" Produktionen ein. Beim Anhören dieser „Weihnachtslieder" fallen unwillkürlich Produktionen namhafter Gruppen wie The Singers Unlimited, Take 6 oder The Real Group ein. Berlin Voices sind ebenso professionell, erfrischend, Stil übergreifend, intensiv und authentisch, aber doch anders, und das ist auch gut so. Berlin Voices wird mit „About Christmas" sicherlich nicht nur die Vocal Jazz Gemeinde begeistern, sondern ganz gewiss neue Fans gewinnen. DR. MATTHIAS BECKER

YET ANOTHER CHRISTMAS ALBUM? THIS THOUGHT COULD CROSS THE MIND OF THE VOCAL MUSIC FAN REACHING FOR THIS CD. THE ANSWER IS A CLEAR "YES! THIS CHRISTMAS CD IS NECESSARY"! "WHY"? Because an outstanding German vocal quartet is singing – Berlin Voices. Completely individual solo voices, impressively expressional on the one hand, and able to blend beautifully in close harmony on the other.
Some of the best arrangers in the vocal jazz and pop scene have contributed to this recording, among them Darmon Meader and Peter Eldridge (both New York Voices), and from Germany Jörg Achim Keller (internationally known for his creative big band arrangements), Wolf Kerschek (who arranged for Roger Cicero, No Angels and Till Brönner, amongst others), and Oliver Gies (MaybeBop). The way these arrangers conjure contemporary swing and fiery Latin numbers, but also contemplative, balladesque sounds from the mostly traditional Christmas songs is in itself a good reason for listening to these recordings more closely. Every song offers musical surprises. The arrangers have distilled the unexpected, and possibly obscured from these mostly well-known melodies – taken from both English and German traditions – without destroying the essence of the composition or lyrics. The charm of this recording comes from its variety of colors and musical contrasts. Combine this with an incredibly groovy combo and swinging vocalists, and you have a real gem, ranking high amongst the plethora of "Christmas" CDs. When listening to these "Christmas songs", recordings of famous groups like The Singers Unlimited, Take 6 or The Real Group come to mind. Berlin Voices are just as professional, refreshing, stylistically flexible, intense and authentic, yet different: and that's a good thing. Berlin Voices will certainly excite the vocal jazz community, and win new fans with „About Christmas". DR. MATTHIAS BECKER

JOY TO THE WORLD Inspiration für dieses fröhliche und weltbekannte Weihnachtslied gaben die Psalmen König Davids und die Musik Händels; großartige Wegbereiter, die es uns leicht machen, mit einzustimmen: „repeat the sounding joy". The psalms of King David and the music of Handel served as inspiration for this joyful and well-known carol. Great artists paving the way for us to join in and "repeat the sounding joy."

ANGELS WE HAVE HEARD ON HIGH Der eingängige Refrain dieses Klassikers kam uns schnell in den Sinn, als wir nach Material für „About Christmas" gesucht haben. In Olivers zauberhaftem Bossa Nova Arrangement geht er kaum noch aus dem Ohr. As we were searching for material for "About Christmas", the chorus of this classic quickly came to mind. In Oliver's enchanting bossa nova arrangement it stays in your head.

STILLE NACHT Obwohl das vielleicht bekannteste Weihnachtslied der Welt, hätte es „Stille Nacht" beinahe nicht in unseren „About Christmas"-Reigen geschafft, weil es uns zu Anfang textlich nicht überzeugte. Doch Oliver Gies hat uns durch sein wunderbares Arrangement geholfen, den Zauber der Stillen (heiligen) Nacht zu entdecken. Heilig Abend 1818 wurde es in der Nähe von Salzburg uraufgeführt. Mittlerweile wird es jede Weihnacht weltweit gesungen. Although this song may be the best-known Christmas carol of all time, we almost didn't include „Silent Night" on "About Christmas" because the lyrics didn't convince us at first. But Oliver Gies helped us discover the wonder of the Silent (holy) Night through his wonderful arrangement. On Christmas Eve 1818, this song was first performed near Salzburg. Nowadays, it is sung every Christmas in many languages around the world.

IT´S CHRISTMAS TIME ALL OVER THE WORLD Mit diesem Stück ging ein lang gehegter Wunsch von uns in Erfüllung: Darmon Meader, der großartige Sänger, Saxophonist und Arrangeur der amerikanischen Vokalgruppe New York Voices hat den Song für uns arrangiert. Außerdem hat er das Saxophonsolo gespielt und somit über den Atlantik mit uns (zeitversetzt) musiziert. This piece is a dream come true for us: Darmon Meader, the great singer, saxophonist and arranger of the American vocal group New York Voices arranged this song for us and played the sax solo, thus making music with us clear across the Atlantic. What a joy and what an honor!

ES KOMMT EIN SCHIFF GELADEN Um 1626 schrieb Daniel Sudermann die aktuell gesungene Textfassung dieses Weihnachtsliedes; bekannt ist es aber schon mindestens seit dem 15. Jahrhundert und damit das älteste Lied auf „About Christmas". Welch schöne Last: Gottes Sohn für uns gegeben, mit dem Heiligen Geist als Mast und getrieben von Segeln aus Liebe. "A ship comes heavy laden" – in 1626, Daniel Sudermann wrote the lyrics to this ancient carol; but it has been known since at least the 15th century, making it the oldest song on "About Christmas". What a wonderful load: God's Son given for us, with the Holy Spirit as its mast and powered by sails of love.

THE FIRST NOEL / A CHILD IS BORN Hier treffen sich ein traditionelles englisches Weihnachtslied von 1820 und Thad Jones' wunderschöne Jazzballade. Beide Lieder erzählen von Geburt. Wir sind froh, dass Jörg Achim Keller, musikalischer Leiter der NDR-Bigband, mit dem wir schon mehrmals zusammenarbeiten konnten, diese beiden Stücke für uns arrangiert hat. This is where a traditional English Christmas carol from 1820 and Thad Jones' wonderful jazz ballad meet. Both songs tell of birth. We are happy that JörgAchim Keller, musical director of the NDR Bigband, whom we've had the pleasure to work with on several occasions, arranged these pieces for us.

MARY´S LULLABY Ich (Esther) freue mich, dass der wunderbare Pianist und unser langjähriger musikalischer Wegbegleiter Claus-Dieter Bandorf das Stück für uns arrangiert hat. Entstanden ist der Song in der Vorweihnachtszeit 2008 – ich habe beim Schreiben ursprünglich an meinen kleinen Sohn Elias gedacht, von dem ich gerade eine Nacht getrennt und daher in Gedanken ganz nah bei ihm war: wie Maria bei ihrem neugeborenen Sohn. I (Esther) am glad that the wonderful pianist and our long-time musical companion Claus-Dieter Bandorf arranged the song for us. It was written in Advent 2008. While writing it, I was thinking of my small son Elias, from whom I had just been apart overnight and was therefore very close to in thought: like Mary to her newborn son.

GOODNIGHT MY LOVE * THE STARS ABOVE YOU * MAY SHINE THROUGH * THE DARK AND SILENT NIGHT
I´LL BE HERE * RIGHT BY YOUR SIDE * TO WATCH OVER EVERY BREATH * AND EVERY SIGH
NOW THE WORLD IS FAST ASLEEP * IN THIS PRECIOUS NIGHT IT STOPS TO WEEP * AND ALL ITS TEARS TURN INTO RAYS OF LIGHT * AND INSIDE OF YOUR SOUL THERE IS HOPE FOR US ALL
OH MY CHILD I THE STARS ABOVE YOU * MAY SHINE THROUGH I OUR DARK AND SILENT NIGHT...
TONIGHT THE WONDER´S JUST BEGUN * AND IT ALL STARTS WITH YOU MY LITTLE ONE I TINY AND FRAGILE AS YOU´RE LYING HERE * IN MY CRADLING ARMS
OH MY CHILD * THE STARS ABOVE YOU * MAY SHINE THROUGH * OUR DARK AND SILENT NIGHT.

ICH STEH AN DEINER KRIPPEN HIER Ein wunderschönes Weihnachtslied, geschrieben wie ein Liebeslied. Wir, Berlin Voices, lernten es neu und anders kennen: bei einem Jazzchorprojekt während unseres Studiums. Nach vielen Proben und Aufführungen ging uns „Ich steh an deiner Krippen hier" nicht mehr aus Kopf und Herz. "I stand here by your cradle" - a beautiful old German Christmas hymn, written like a love letter. We Berlin Voices got to know it in a new and different way while being part of a jazz choir project during our music studies. After many rehearsals and performances the song was anchored in our hearts and minds.

I WONDER AS I WANDER Was wäre Weihnachten ohne Staunen? Kleine Kinder staunen über die Lichter, das Glitzern, den Baum, die Geschenke. Worüber staunen wir Erwachsenen? „Ich staune darüber, während ich unter dem Himmelszelt laufe, wie es kam, dass Jesus für einfache Menschen wie dich und mich starb." What would Christmas be without amazement? Small children are amazed by the lights, the glow, the tree, the presents. What are we grown-ups amazed by, what makes us wonder? "I wonder as I wander out under the sky, how Jesus, the Saviour, did come for to die for poor on´ry people like you and like I."

COVENTRY CAROL Dieses altenglische Weihnachtslied aus dem 16. Jahrhundert berührt uns sehr – eine wunderschöne Melodie, ein trauriger Aspekt der Weihnachtsgeschichte: der Mord an den Neugeborenen in Bethlehem durch Herodes. Im Lied klagt eine Mutter um ihr totes Kind. Wenn man wie wir eigene Kinder hat, scheint einem dieses Lied fast unsingbar. Doch Peter Eldridge (New York Voices) hat es wunderbar musikalisch umgesetzt und einfühlsam am Klavier begleitet. This ancient Christmas song from the 16th century moves us deeply – a beautiful melody but a sad part of the Christmas story: the massacre of the innocent in Bethlehem by King Herod. In the song a mother mourns for her dead child. It's not easy to sing this song when you have children of your own like some of us do. But Peter Eldridge from the New York Voices did a wonderful job arranging and accompanying it.

YOU MAKE IT FEEL LIKE CHRISTMAS Weihnachtsdüfte liegen in der Luft, Sonnenstrahlen fallen durchs Fenster – es ist Weihnachten und man wacht neben dem Menschen auf, den man liebt – Neil Diamond erzählt von einem Aspekt von Weihnachten, der für viele Menschen wichtig ist: Familie und Partnerschaft; und das eben nicht nur romantisch, sondern realistisch, durchlebt; Dankbarkeit und Zuneigung nach vielen gemeinsamen Jahren. The air is filled with the smells of Christmas, sunbeams fall through the window – it's Christmas Day and you wake up next to the person you love. Neil Diamond talks about an important aspect of Christmas for many people: family and partnership; not seen through rose-colored glasses, but with a real-life perspective: gratefulness and affection based on many years of everyday life spent together.

01 **JOY TO THE WORLD** Lyrics: Isaac Watts (1719) I Music: Georg Friedrich Händel (1741), adapted by Lowell Mason (1836) I Arrangement: Oliver Gies *02* **ANGELS WE HAVE HEARD ON HIGH** Lyrics: James Chadwick (1862) I Music: Trad. French Carol I Arrangement: Oliver Gies *03* **STILLE NACHT** Lyrics: Joseph Mohr (1818), adapted by Johann Hinrich Wichern (1844) I Music: Franz Xaver Gruber (1818), adapted by Johann Hinrich Wichern (1844) I Arrangement: Oliver Gies *04* **IT'S CHRISTMAS TIME ALL OVER THE WORLD** Lyrics & Music: Hugh Martin I Arrangement: Darmon Meader I © Cromwell Music Inc. *05* **ES KOMMT EIN SCHIFF GELADEN** Lyrics: 15th cent. (Daniel Sudermann 1626) I Music: Cologne 1608 I Arrangement: Wolf Kerschek *06* **KOMMET, IHR HIRTEN (INSTRUMENTAL)** Lyrics: Karl Riedel (1827-1888, nach einem böhmischen Weihnachtslied) I Music: Olmütz (1847) I Arrangement: Bruno Müller *07* **MEDLEY: THE FIRST NOEL / A CHILD IS BORN** Lyrics: Traditional I Music: Trad. English Carol I Arrangement: Jörg Achim Keller I A Child is Born I Lyrics: Alec Wilder I Music: Thad Jones I Arrangement: Jörg Achim Keller I © D'Accord Music Inc. *08* **MARY'S LULLABY** Lyrics & Music: Esther Kaiser I Arrangement: Claus Dieter Bandorf I © SCM Hänssler, D-71087 Holzgerlingen *09* **ICH STEH AN DEINER KRIPPEN HIER** Lyrics: Paul Gerhardt (1653) I Music: Johann Sebastian Bach (1736) I Arrangement: Jörg Achim Keller *10* **I WONDER AS I WANDER** Lyrics & Music: John Jacob Niles I Arrangement: Jörg Achim Keller I © G. Schirmer Inc. *11* **COVENTRY CAROL** Lyrics: Robert Croo (1534) I Music: Trad. English Carol I Arrangement: Peter Eldridge *12* **O TANNENBAUM (INSTRUMENTAL)** Lyrics: August Zarnack (1777-1827; Str. 1) & Ernst Anschütz (1780-1861; Str. 2 und 3) I Music: Volksweise I Arrangement: Hendrik Soll *13* **YOU MAKE IT FEEL LIKE CHRISTMAS** Lyrics & Music: Neil Diamond I Arrangement: Wolf Kerschek I © Stonebridge Music Inc.
Bonustrack 14 **ICH STEH AN DEINER KRIPPEN HIER** Lyrics: Paul Gerhardt (1653) I Music: Johann Sebastian Bach (1736) I Arrangement: Matthias Becker

© (Arr.) 2010 SCM Hänssler, D-71087 Holzgerlingen (1-3, 4, 5-9, 11, 12, 14)

BERLIN VOICES Esther Kaiser, Sarah Kaiser, Marc Secara, Kristofer Benn

MUSIKER Hendrik Soll (piano / fender rhodes / organ / synthesizers) I Bruno Müller (guitars) I Christian von Kaphengst (double bass & fender jazz bass) I Martijn Vink (drums)

SPECIAL GUESTS Darmon Meader (tenor sax on track 4) I Regis Molina Reynaldo (alto sax on track 1 / flute on track 5 & 7)
Peter Eldridge (piano on track 11) I Jody Redhage (cello on track 11) I Lutz Häfner (bass clarinet on track 10)
Claus Dieter Bandorf (piano on track 8) I Sergio Porto & Fortunata Pereira de Deus (percussion on track 2, 5 & 13)

STUDIOS GREVE STUDIO, Berlin (recording) - Volker Greve, Christoph Schlimbach and Silvio Naumann
Portinho e Insonoris, Rio de Janeiro (percussion recording) - Vinicius Porto and Cuca Nabar
Acoustic Recording, New York (piano & cello track 11) - Michael Brorby
N.I.L.S Deluxe Studio, Berlin (cut & editing)
kleine audiowelt, Sandhausen (mix) - Markus Born
Pauler Acoustics, Northeim (mastering) - Hans-Jörg Maucksch

PRODUZENTEN producer - Christian von Kaphengst I associate producer - Berlin Voices I executive producer - SCM Hänssler

ARTWORK photos - Jörg Steinmetz I cover artwork - Ann-Marie Falk

THANKS Berlin Voices would like to thank: All the arrangers for their wonderful arrangements. The musicians who brought these arrangements to life. CD Bandorf and especially Matthias Becker for feedback, support and helping our sound improve. Eleanor Forbes and Birgitt Neumann for their ideas and support. SCM Hänssler for their trust and for making "About Christmas" possible. Jörg, Ami, Inken, Luciana and Gisela for their visuals. The Savoy Hotel, Berlin, for providing a great photo location. Christian von Kaphengst for putting everything together, inspiring us and always being relaxed. Thanks also to our live-band, especially Rolf and Ralph, for so many years of music. Finally, thanks to all our friends and families for their love and support!

WWW.BERLINVOICES.DE
WWW.ABOUTCHRISTMAS.DE